

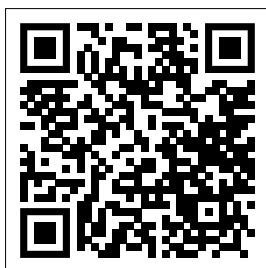
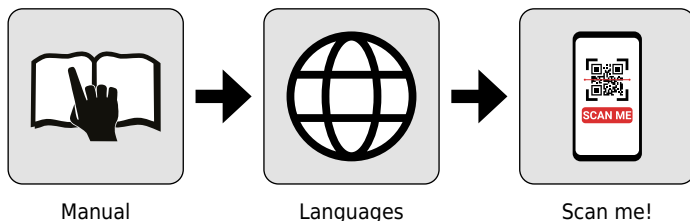
# TELESTAR®

## TOP OR 20



**manuel d'utilisation**

Bedienungsanleitung · user manual · manuel d'utilisation  
 manuale d'uso · manual de usuario · handleiding · příručka  
 instrukcja obsługi · használati útmutató · manual de utilizare  
 brukermanual · användarmanual · käyttöohje · návod na použitie  
 manual do utilizador Bedienungsanleitung · manuel d'utilisation  
 manuale d'uso · manual de usuario · handleiding · příručka  
 instrukcja obsługi · használati útmutató · manual de utilizare brukermanual  
 användarmanual · käyttöohje · návod na použitie  
 manual do utilizador



<https://www.telestar.de/support/dl/>

## Table des matières

<b>1. Consignes de sécurité</b> .....	04
<b>2. Contenu de la livraison</b> .....	04
<b>3. Désignations</b> .....	05
<b>4. Alimentation électrique</b> .....	06
<b>5. Mise en marche et arrêt</b> .....	06
<b>6. Connexion Bluetooth (BT)</b> .....	06
<b>7. Fonctionnement DAB</b> .....	07
<b>8. Fonctionnement FM</b> .....	08
<b>9. Mode AUX</b> .....	08
<b>10. Réglages du son (EQ)</b> .....	08
<b>11. Paramètres système (INFO/MENU)</b> .....	08
<b>12. Rem. fonct. sur batt. et secteur</b> .....	09
<b>13. Dépannage</b> .....	09
<b>14. Caractéristiques techniques</b> .....	10

# 1. Consignes de sécurité



## AVERTISSEMENT:

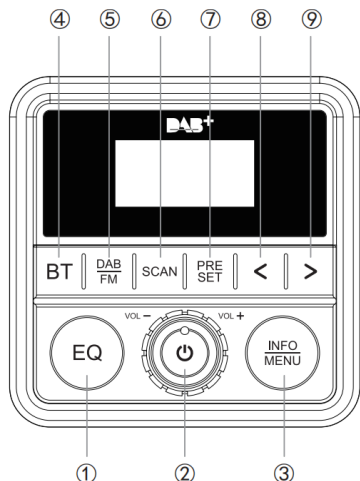
Lors de l'utilisation d'appareils électriques, il convient de toujours respecter les consignes de sécurité fondamentales afin de réduire les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures. Il est donc impératif de lire et de respecter les consignes suivantes :

1. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation.
2. Nettoyez l'appareil exclusivement à l'aide d'un chiffon sec.
3. Ne placez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur (par exemple radiateurs, fours ou appareils tels que des amplificateurs qui génèrent de la chaleur).
4. Utilisez uniquement des accessoires et des pièces rapportées homologués par le fabricant.
5. N'utilisez l'appareil alimenté par batterie qu'avec les batteries prévues à cet effet. L'utilisation d'autres batteries peut entraîner un risque d'incendie.
6. Rechargez les batteries uniquement avec le chargeur spécifié. Un chargeur adapté à un autre type de batterie peut présenter un risque d'incendie s'il est utilisé de manière incorrecte.
7. N'utilisez jamais de batteries endommagées.
8. Dans des conditions d'utilisation abusive, du liquide peut s'échapper de la batterie. Évitez tout contact. En cas de contact avec la peau, rincez immédiatement et abondamment à l'eau. En cas de contact avec les yeux, consultez également un médecin. Le liquide peut provoquer des irritations cutanées ou des brûlures chimiques.
9. Utilisez l'appareil uniquement dans des environnements secs et protégez-le de la pluie et de l'humidité.
10. Veillez à toujours assurer une ventilation suffisante afin d'éviter toute surchauffe.
11. Ne stockez pas les batteries à des températures élevées pendant une période prolongée (par exemple dans une voiture ou à la lumière directe du soleil).
12. Retirez la batterie si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée.
13. Cet appareil n'est pas un jouet. Tenez-le hors de portée des enfants.
14. L'appareil ne doit être utilisé que par des personnes ayant lu et compris ces consignes de sécurité.
15. N'ouvrez pas et ne réparez pas l'appareil vous-même. Les réparations ne doivent être effectuées que par du personnel qualifié. Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine.
16. Ne couvrez pas le chargeur pendant le chargement et ne le placez que sur des surfaces solides, sèches et ininflammables.
17. Ne jetez jamais les batteries avec les ordures ménagères ou au feu. Utilisez les points de collecte locaux pour les appareils et batteries usagés.

# 2. Contenu de la livraison

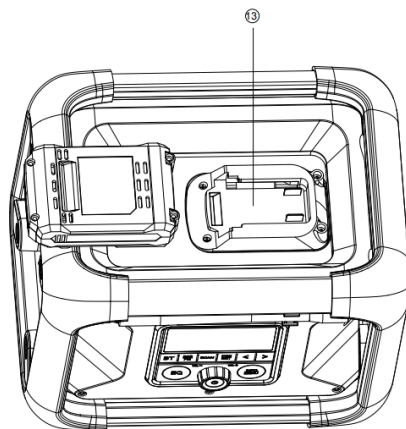
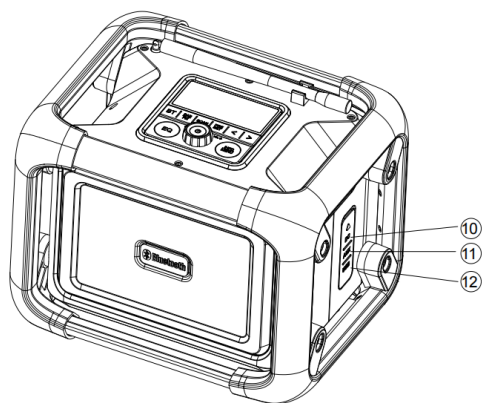
- TELESTAR TOP OR 20
- Bloc d'alimentation externe 230 V
- Différents adaptateurs pour batteries (compatibles avec Makita, DeWalt, Bosch, Milwaukee)
- Câble audio AUX
- Mode d'emploi

### 3. Désignations



1. EQ (Normal / Basses)
2. Boutons Marche/Arrêt/Volume/Lecture/Pause
3. INFO/MENU (fonction Réglages et Retour)
4. Bouton BT (Bluetooth)
5. Touche DAB/FM
6. Touche SCAN
7. Touche de mémorisation des stations de radio
8. Titre précédent
9. Titre suivant
10. Prise secteur CA
11. Entrée AUX
12. Port USB (uniquement pour le chargement)
13. Adaptateur de batterie pour
  - Makita (LXT)
  - DeWalt (XR/20V MAX)
  - Bosch Professional
  - Milwaukee (M18)

(Batterie non fournie)



## 4. Alimentation électrique

### Fonctionnement sur batterie :

L'appareil peut fonctionner avec des batteries d'outils 18-20 V. L'état de charge s'affiche à l'écran. Les batteries suivantes sont compatibles : Makita (LXT), DeWalt (XR/20V MAX), Bosch Professional, Milwaukee (M18)

### Fonctionnement sur secteur :

L'appareil peut également être utilisé avec le bloc d'alimentation 20 V / 2 A fourni.

### Remarque :

Le bloc d'alimentation ne charge pas la batterie de l'outil. Lorsque la batterie et le bloc d'alimentation sont connectés simultanément, seul le bloc d'alimentation est utilisé comme source d'alimentation.

## 5. Mise en marche et arrêt

### Mise en marche :

Appuyez sur le bouton de volume et maintenez-le enfoncé pendant environ 2 secondes. L'écran affiche « TELESTAR ». Le volume par défaut est réglé sur 50 %.

### Désactiver :

Appuyez sur le bouton de volume et maintenez-le enfoncé pendant environ 2 secondes. L'écran affiche « Bye bye ».

### Arrêt automatique :

- En mode BT : si aucune connexion n'est établie dans les 10 minutes, l'appareil s'éteint automatiquement.
- En mode BT : si une connexion est établie, mais qu'aucune lecture ni aucune commande n'est effectuée, l'appareil s'éteint également automatiquement après 10 minutes.
- Si la tension de la batterie tombe en dessous de 16,2 V.

### Remarque :

En mode DAB, FM et AUX, l'appareil ne s'éteint pas automatiquement.

### Luminosité de l'écran :

L'écran s'assombrit automatiquement après 1 minute d'inactivité afin d'économiser de l'énergie. Il se réactive en appuyant sur n'importe quelle touche.

## 6. Connexion Bluetooth (BT)

### Première connexion :

- Appuyez sur le bouton BT pour lancer le mode d'appairage.
- L'écran affiche « Not Connected » (Non connecté).
- Activez le Bluetooth sur votre appareil mobile et sélectionnez « TOP OR 20 ».
- Une fois la connexion établie, l'écran affiche « Connected » (Connecté).

**Connexion automatique (fonction mémoire) :**

- Après la mise sous tension, la dernière source appairée est automatiquement reconnectée.
- Si aucune connexion n'est possible, l'appareil repasse en mode d'appairage.

**Disconnecting the connection:**

- Déconnecter l'appareil mobile ou
  - Maintenez la touche BT enfoncée pendant environ 1 seconde, puis la connexion sera interrompue.
- Une nouvelle pression brève sur la touche BT permet de reconnecter la dernière source.

**Hors de portée :**

- L'appareil tente automatiquement de rétablir la connexion.
- Si aucune connexion n'est établie dans les 10 minutes, l'appareil s'éteint.

**Signaux sonores :**

- Un bref signal sonore retentit lors de la connexion et de la déconnexion.

## 7. Fonctionnement DAB

- Lors de la première mise en marche, l'appareil démarre en mode DAB.  
La touche DAB/FM permet de passer du mode DAB au mode FM et inversement.

**Fonctions en mode DAB :****Rechercher des chaînes :**

- Appuyez sur SCAN pour rechercher automatiquement toutes les stations.
- Parcourez manuellement les stations à l'aide des touches Précédent/Suivant.

**Mémorisation des stations (jusqu'à 6) :**

- Régler la station souhaitée.
- Appuyer longuement sur la touche PRESET, sélectionner l'emplacement mémoire (1-6), confirmer avec la touche de volume.

**Récupérer les stations enregistrées :**

- Appuyez brièvement sur PRESET, sélectionnez l'emplacement mémoire 1 à 6, puis confirmez avec la touche de volume ou PRESET.

**Couper le son :**

- Appuyez brièvement sur la touche de volume.

**Vérifier la liste des chaînes :**

- Appuyez longuement sur INFO/MENU, puis sélectionnez « Station list » (Liste des stations).

**Supprimer les émetteurs inactifs (Prune) :**

- Appuyez longuement sur INFO/MENU, puis sélectionnez « Prune » et confirmez avec « Yes/No ».

## 8. Fonctionnement FM

### Fonctions en mode FM :

#### Rechercher des chaînes :

- Appuyez sur SCAN pour rechercher automatiquement toutes les stations.
- Parcourez manuellement les stations à l'aide des touches Précédent/Suivant.

#### Mémorisation des stations (jusqu'à 6) :

- Régler la station souhaitée.
- Appuyer longuement sur la touche PRESET, sélectionner l'emplacement mémoire (1-6), confirmer avec la touche de volume.

#### Récupérer les stations enregistrées :

- Appuyez brièvement sur PRESET, sélectionnez l'emplacement mémoire 1 à 6, puis confirmez avec la touche de volume ou PRESET.

#### Couper le son :

- Appuyez brièvement sur la touche de volume.

## 9. Mode AUX

- Branchez le câble AUX et la musique sera immédiatement diffusée.
- Il est possible de passer à tout moment à d'autres modes (BT/DAB/FM).
- Pour reprendre la lecture en mode AUX, il faut rebrancher le câble.

## 10. Réglages du son (EQ)

- Utilisez la touche EQ pour basculer entre Normal et Basses (disponible pour les modes BT, DAB, FM et AUX).

## 11. Paramètres système (INFO/MENU)

- Appuyez longuement sur INFO/MENU (environ 2 à 3 secondes) pour accéder aux paramètres.
- Naviguez à l'aide des touches < / > et confirmez avec la touche de volume.

### Possibilités de réglage :

#### Liste des stations (liste des chaînes) :

- Affiche toutes les stations trouvées lors de la recherche automatique DAB+.

#### Prune (supprimer les émetteurs inactifs) :

- Les chaînes qui ne sont pas disponibles à votre emplacement actuel peuvent être supprimées de la liste des chaînes.



## Système :

### Rétroéclairage (luminosité de l'écran) :

- trois niveaux (faible / moyen / élevé).

### Langue :

12 langues disponibles (dont l'allemand, l'anglais et le français).

### Réinitialisation d'usine (réglages d'usine) :

- Réinitialiser l'appareil à son état d'origine.

### Version du logiciel :

- Afficher la date de production et les informations sur la version.

## 12. Rem. fonct. sur batt. et secteur

- En mode batterie, l'écran affiche un symbole représentant une batterie avec son niveau de charge.
- En mode secteur, l'écran affiche un symbole représentant une prise secteur.
- La batterie ne se recharge pas en mode secteur.

## 13. Dépannage

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
L'appareil ne s'allume pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Batterie vide ou mal insérée</li><li>▪ Bloc d'alimentation non branché</li></ul>	Vérifier ou recharger la batterie, brancher le bloc d'alimentation si nécessaire.
L'appareil s'éteint automatiquement en mode BT.	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Pas de connexion</li><li>▪ Pas de lecture pendant plus de 10 minutes</li></ul>	Rallumer l'appareil, établir la connexion Bluetooth ou lancer la musique.
Aucune connexion Bluetooth possible.	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ BT non activé sur l'appareil mobile</li><li>▪ mauvais appareil sélectionné</li><li>▪ hors de portée</li></ul>	Activer Bluetooth, sélectionner « TOP OR 20 », rapprocher l'appareil de la radio.
La connexion Bluetooth est interrompue.	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Appareil trop éloigné</li><li>▪ Interférences radio</li><li>▪ Déconnecté pendant plus de 10 min.</li></ul>	Rapprochez l'appareil, évitez les sources de perturbation, reconnectez la radio si nécessaire.
Aucun son malgré la connexion.	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Volume réglé sur 0</li><li>▪ Fonction sourdine activée</li></ul>	Augmentez le volume, désactivez la fonction « Muet ».
Aucune réception de station (DAB/FM).	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Mauvaise zone de réception</li><li>▪ Liste des chaînes obsolète</li></ul>	Changez d'emplacement, lancez le balayage ou supprimez les stations invalides à l'aide de la fonction « Prune ».
La station enregistrée n'est pas diffusée.	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Émetteur indisponible</li><li>▪ Espace mémoire incorrect sélectionné</li></ul>	Actualisez la liste des stations, sélectionnez l'emplacement de mémoire approprié.
La lecture AUX ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Câble mal branché</li><li>▪ Câble non reconnecté après changement de mode</li></ul>	Branchez correctement le câble AUX, reconnectez-le si nécessaire.

## 14. Caractéristiques techniques

CARACTÉRISTIQUES DE PERFORMANCE	
Puissance de sortie maximale des haut-parleurs :	80 W
Puissance nominale des haut-parleurs (RMS)	40 W (2x 20W)
Version Bluetooth	5.3
Portée Bluetooth	environ 15 à 30 mètres
Rapport signal/bruit	≥85dB
Gamme de fréquences FM	87,5-108 MHz
Bande de fréquences DAB/DAB	174,928-239,2 MHz
Batteries requises	18V / 20V
Batteries compatibles	Makita (LXT), DeWalt (XR/20V MAX), Bosch Professional, Milwaukee (M18)
Port de chargement USB	5V / 2,1A
CONNEXIONS	
USB 2.0	pour recharger les appareils mobiles
Entrée AUX	pour appareils de lecture externes
Entrée adaptateur secteur	AC 100V-240V, 50/60Hz, DC 20V, 2A
DIMENSIONS / POIDS	
Dimensions	28,4 x 22,4 x 22,0 cm (L/H/P)
Poids	3600 g

# Mentions légales

## Informations relatives à la conformité

Par la présente, la société Telestar GmbH déclare que les appareils suivants sont conformes aux exigences fondamentales et aux autres dispositions pertinentes des directives :

- 2014/30/EU (EMV)
- 2014/35/EU (LVD)
- 2014/53/EU (RED)
- 2011/65/EU inkl. (EU) 2015/863 (RoHS)

**TELESTAR TOP OR 20** (Référence 5700003)

La déclaration de conformité complète est disponible auprès de Telestar GmbH et peut être consultée en ligne à l'adresse suivante : [www.telestar.de/support/dl](http://www.telestar.de/support/dl)



## Clause de non-responsabilité

Ce mode d'emploi a été rédigé avec le plus grand soin. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs, de fautes d'impression ou d'informations erronées. Sous réserve de modifications et d'améliorations techniques. L'utilisation se fait sous votre propre responsabilité.

## Symboles et remarques



Les appareils usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Vous êtes légalement tenu de déposer vos anciens appareils électriques et électroniques dans les points de collecte municipaux. Les piles et les batteries doivent être retirées avant la mise au rebut et éliminées de manière appropriée.

**WEEE-Reg.-Nr.: DE49015927**



L'emballage de ce produit est composé de matériaux respectueux de l'environnement qui peuvent être recyclés. Veuillez éliminer l'emballage et les matériaux de remplissage conformément aux réglementations locales en matière de tri des déchets.

Version 1.1 (11/2025)

TELESTAR GmbH, Brückenstraße 2, D-97618 Niederlauer  
Telefon: 09771 / 63567-200, Fax: 09771 / 63567-144  
[www.telestar.de](http://www.telestar.de), [info@telestar.de](mailto:info@telestar.de)